

## Czwartek/ Donnerstag, 27.09.2007

**14.00** Biuro organizacyjne / Tagungsbüro:

ZTWR "Sebastianeum Silesiacum" w Kamieniu Śląskim / Touristikzentrum „Sebastianeum Silesiacum” in Groß Stein\*

**18.00** **Otwarcie / Eröffnung**, Opole, teatr/ Theater

### **Powitanie/ Begrüßung**

**Andrzej Cechnicki** (Kraków)

**Friedrich Leidinger** (Köln)

**Bogdan Tomaszek** Wojewoda Opolski

**Józef Sebesta** Marszałek Województwa Opolskiego / Marschall der Wojewodschaft Oppeln

**Ludwig Neudorfer** Konsul RFN w Opolu

**Wprowadzenie w temat / Ansprache**  
**Arcybiskup / Erzbischof Alfons Nossol:**  
„Opole - niezwykle miejsce“ / „Oppeln, ein besonderer Ort

**Wręczenie Krzyża Zasługi dr Marii Pałubie przez konsula RFN Ludwiga Neudorfera/ die Überreichung des Bundesverdienstkreuzes für dr Maria Pałuba von Konsul BRD Ludwig Neudorfer**

**19.30** **Spektakl teatralny** Jana Klata pt. „Transfer“ / Theaterstück „Transfer“ von Jan Klata

**21.30** **Kolacja wraz z muzyką / Buffet mit Musik**

## Piątek/ Freitag 28.09.2007

ZTWR "Sebastianeum Silesiacum" w Kamieniu Śląskim / Touristikzentrum „Sebastianeum Silesiacum” in Groß Stein

**Chairmans: Maria Waloszek, Ulrich Trenckmann**  
**Perspektywa Historyczna / Historische Perspektive**

**9.00** **Piotr Madajczyk** (Warszawa)

**09.45** **Heiner Pohl** (Kiel)

**10:30** Przerwa Kawowa / Kaffeepause

### **Perspektywa psychiatryczna/ Psychiatrische Perspektive**

**11.00** **Erich Wulff** (Paris)

## **Perspektywa antropologiczna/ Anthropologische Perspektive**

**11.45** **Joachim Piecuch** (Uniwersytet Opolski) Jak wypędzenie wpływa na kształtowanie się tożsamości osoby ludzkiej?/ Wie wirkt sich die Vertreibung auf die Entwicklung der Identität des Menschen aus?

**12.30** Dyskusja / Diskussion

**13.30-14.30** Przerwa obiadowa / Mittagspause

### **14.30 – 16.30 Grupy robocze/ Arbeitsgruppen:**

1. „Tam i z powrotem“ – migracja zarobkowa w XXI wieku/ „Hin und zurück“ Arbeitsmigration im 21. Jahrhundert **Robert Rauziński** (Opole), **Aniela Dylus** (Warszawa), (Impulsenferate); **Niels Poerksen** (Moderation)

2. Polsko-niemieckie tabu/ Deutsch-polnische Tabus **Barbara Józefik, Krzysztof Sz wajca, Hans-Martin Brüll, Thomas Urban** (Impulsreferat),

3. Czy pamięć potrzebuje pomników?/ Braucht Erinnerung Denkmäler? **Maria Załuska** (Impulsreferat), **Friedrich Leidinger, Edmund Nowak** (Impulsreferat),

4. Przeżywanie utraty – świadkowie czasów / Verlusterleben - Zeitzeugnisse **Andrzej Cechnicki, Ulrich Trenckmann, Peter Silfen** (Impulsreferat), **Romana Dolińska Konrad Mientus, Alojzy Kokot** (Opole)

5. Czy uchodźcy mogą dzisiaj odzyskać swoje prawa? / Kommen Flüchtlinge heute zu ihrem Recht? **Mariusz Kokodyński, Jochen Zenker** (Impulsreferat), **Katarzyna Prot-Klinger**

6. Utrata a zdrowie psychiczne/ Verlust und Seelische Gesundheit **Michael von Cranach** (Impulsreferat), **Aleksander Araszkiwicz, Bernward Vieten, Erich Wulff, Joachim Piecuch**

**16.30-17.00** Przerwa kawowa / Kaffeepause

**17.00-19.00** **Walne Zgromadzenie Członków PNTZP/ Mitgliederversammlung der DPGSG.**

**20.30** Uroczysta kolacja, Centrum Zielona Zatoka / festliches Abendessen im Zentrum Zielona Zatoka

## Sobota/ Samstag 29.09.2007

ZTWR "Sebastianeum Silesiacum" w Kamieniu Śląskim / Touristikzentrum „Sebastianeum Silesiacum” in Groß Stein

### **Perspektywa polityczna / Politische Perspektive**

**Chairmans: Niels Poerksen, Maria Załuska**

„Napięcia polsko-niemieckie wynikiem sprzecznych interesów, różnych wizji historii, czy nieporozumień?/ Deutsch-Polnische Spannungen: das Resultat von Interessengegensätzen unterschiedlicher Geschichtsbetrachtungen oder von Missverständnissen?

**9.30** **Jerzy Buzek**-polska perspektywa/ polnische Perspektive

**10.00** **Thomas Urban**- niemiecka perspektywa/ deutsche Perspektive

**10.30** **Piotr Buras**- polska perspektywa/ polnische Perspektive

**11.00** Przerwa / Pause

**11.30** **Dyskusja plenarna/ Plenumdiskussion:**  
**Thomas Urban, Michael von Cranach, Piotr Buras, Piotr Madajczyk**

**13.30** Obiad/ Mittagessen

**14.30** Zwiedzanie miasta Opola i Skansenu Wsi Opolskiej w Bierkowicach lub zwiedzanie Centralnego Muzeum Jeńców Wojennych w Łambinowicach/ Besichtigung des Oppelner Freilichtmuseums für ländliche Holzarchitektur oder Besichtigung des Zentralen Museums der Kriegsgefangenen in Łambinowice

**19.30** Kolacja/ Buffet: "Sebastianeum Silesiacum" w Kamieniu Śląskim / „Sebastianeum Silesiacum” in Groß Stein a przy okazji / bei dieser Gelegenheit: Spotkania w Partnerstwach – Plany na przyszłość/ Das Treffen in Partnerschaften

**Symposium pod patronatem /  
Symposium unter der Schirmherrschaft von:  
Ministra Zdrowia RP/ Gesundheitsminister RP**

**Marszałka Województwa Opolskiego**  
Józefa Sebesty



**Prezydenta Miasta Opola**  
Ryszarda Zembaczyńskiego



**Księdza Arcybiskupa Diecezji Opolskiej**  
Prof. dr. hab. Alfonsa Nossola



**Symposium organizowane we współpracy z/  
In Zusammenarbeit mit:**

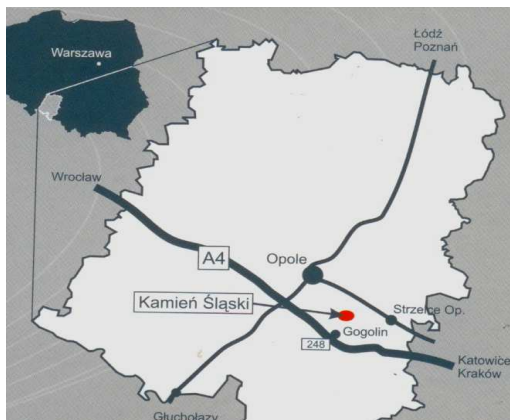


**Wojewódzki Specjalistyczny Zespół  
Neuropsychiatryczny im. Św. Jadwigi w Opolu/  
Das Neuropsychiatrische Zentrum der Woiwodschaft  
namens. Heilige Jadwiga in Oppeln**



**Teatr im. Jana Kochanowskiego w Opolu/  
Jan Kochanowski Theater in Oppeln**

Plan dojazdu/ Anfahrtsskizze



**Organisatorisches / Sprawy organizacyjne:**

**Miejsce obrad / Tagungsort:**

**Czwartek/ Donnerstag 27.09.2007**

**\*Biuro organizacyjne/ Tagungsbüro** in "Sebastianum Silesiacum" w Kamieniu Śląskim / Sebastianum Silesiacum in Groß Stein. Uczestnicy przewiezieni zostaną do Opola- Teatr o godzinie/ die Teilnehmer werden nach Oppeln- Theater gefahren um 16:45 i/und 17:00 (Uhr)

**Eröffnung / Otwarcie:**

Teatr w Opolu / Theater in Oppeln

**Piątek/ Freitag 28.09.2007**

Zamek w Kamieniu Śląskim k. Opola

**Sobota/ Samstag 29.09.2007**

Zamek w Kamieniu Śląskim k. Opola

**Informacje i zgłoszenia/**

**Informationen und Anmeldungen:**

W Polsce/ In Polen:

Polsko-Niemieckie Towarzystwo Zdrowia Psychicznego  
c/o Magdalena Jędrulak, Pl. Sikorskiego 2/8, 31-115 Kraków,  
Tel: +48 12 421 51 17; Fax: +48 12 422 56 74  
E-Mail: [mjedrulak@su.krakow.pl](mailto:mjedrulak@su.krakow.pl)

In Deutschland/ w Niemczech:

Deutsch-Polnische Gesellschaft für Seelische Gesundheit e.V.  
c/o Christa Knüeck; Rheinische Kliniken; 47551 Bedburg-Hau,  
Bahnstr. 6; Tel. : 02821/8-3601; Fax: 02821/81-3698;

E-Mail: [Christa.Knueck@lvr.de](mailto:Christa.Knueck@lvr.de)

**Preise:**

(Leistungen: Tagungsgebühren; 3 Übernachtungen im DZ mit WC/Dusche und Vollpension; Kulturprogramm; Shuttle-Transfer)

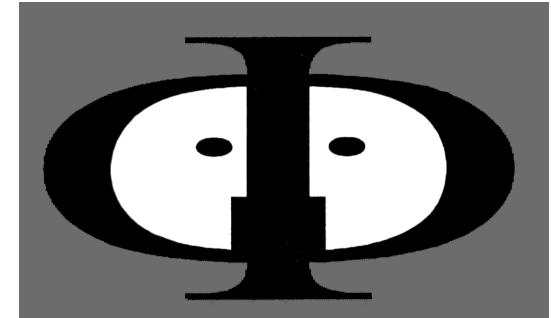
1. Pauschalpreis: 295,00 Euro
2. Pauschalpreis für Mitglieder 250,00 Euro
3. Ermäßigung: bei weniger als BAT II ./ 25,00 Euro
4. EZ-Zuschlag auf Anfrage + 75,00 Euro

Bitte überweisen auf: Volksbank Kleverland,

Konto-Nr: 1010088018, BLZ 324 604 22

Laureat „Nagrody Polsko-Niemieckiej“ za szczególne zasługi dla rozwoju stosunków polsko-niemieckich w roku 2000  
Träger des Deutsch-Polnischen Preises für besondere Verdienste um die Entwicklung der deutsch-polnischen Beziehungen im Jahr 2000

**Polsko-Niemieckie Towarzystwo Zdrowia Psychicznego  
Deutsch-Polnische Gesellschaft für Seelische Gesundheit e.V.**



**XVIII Polsko-Niemieckie Sympozjum**

**„Utrata i zdrowie psychiczne.  
Pozbawiony ojczyzny – uciekinier ,  
wypędzony, emigrant ... i przybysz?!”**

**XVIII. Deutsch-Polnisches  
Symposium**

**„Verlust und seelische Gesundheit. Heimatlos  
– geflüchtet, vertrieben, ausgewandert ... und  
angekommen?!”**

**Opole,**

**27-30 września 2007 r.**

**27.-30. September 2007**